



# TEATRO CARGO

WWW.TEATROCARGO.IT | GENOVA VOLTRI

## STAGIONE 2012 | 13

FUORI DAL CENTRO  
FUORI DAGLI SCHEMI

FUORI LUOGO CARGO D'ESTATE | PARCO E TEATRO DI VILLA GALLIERA | GENOVA VOLTRI

GIO. 6 SETTEMBRE, ORE 18

INGRESSO GRATUITO

### FESTIVAL **CORPI URBANI** / URBAN BODIES

esiti delle Residenze Artistiche del progetto europeo DANCE CHANNELS a cura di ARTU in collaborazione con Teatro Cargo Coreografi e danzatori italiani e internazionali esplorano la relazione con lo spazio pubblico e il territorio.

SAB. 15 SETTEMBRE, ORE 21.30

### CONCERTO JAZZ

Enrico Pinna, Alberto Malnati, Hard beat 5tet. Featuring Rob Lopez a cura di Ponente Che Balla

DOM. 23 SETTEMBRE, ORE 16.30

### LUNA (fascia d'età dai 4 ai 9 anni)

testo e regia di Laura Sicignano con Massimiliano Caretta e Arianna Comes produzione Teatro Cargo Due bambini in un viaggio "spaziale" alla ricerca dei sogni perduti.

VEN. 28 E SAB. 29 SETTEMBRE, ORE 21  
DOM. 30 SETTEMBRE, ORE 16.30

### QUESTA IMMENSA NOTTE

di Chloè Moss | regia di Laura Sicignano con Orietta Notari e Raffaella Tagliabue produzione Teatro Cargo Loredana e Mary escono di prigione. Tutto è contro di loro. Dove troveranno la forza per ricominciare? Attrici bravissime.

VENERDÌ 19 OTTOBRE, ORE 21

### ACIDO FENICO

di Massimo De Cataldo | regia di Salvatore Tramacere produzione Cantieri Teatrali Koreja e Sud Sound System Ballata per un camorrista sulla musica travolgente dei Sud Sound System.

VENERDÌ 16 NOVEMBRE, ORE 21

### SCINTILLE

di Laura Sicignano | con Laura Curino produzione Teatro Cargo New York, 1911. Una scintilla. Nella fabbrica T.W.C., produttrice di camicette si scatena l'incendio. Che succede alle centinaia di operaie immigrate in cerca del sogno americano? Una grande attrice interpreta uno degli episodi fondanti della Festa della Donna

## TEATRO DEL PONENTE

VENERDÌ 23 NOVEMBRE, ORE 21

### ARISTOFANE LA PACE

regia Oscar De Summa | produzione Teatro degli Acerbi Un classico. Una commedia fantastica e spassosa. Una spietata denuncia di politiche criminali e ipocrite. Analogie tra passato e presente?

SABATO 1 DICEMBRE, ORE 21

### IL PESO DELLA FARFALLA

di Erri De Luca | regia di Renzo Sicco produzione Assemblée Teatro Con le parole vere e ruvide di Erri De Luca scoprirai d'essere natura minacciata, assediata di generazione in generazione.

DA GIOVEDÌ 24 A SABATO 26 GENNAIO, ORE 21 | DOMENICA 27 GENNAIO, ORE 16.30

### TRA I VIVI NON POSSO PIÙ STARE

produzione Teatro Cargo, Conservatorio di Musica "Niccolò Paganini", Accademia Ligustica di Belle Arti in collaborazione con Teatro Stabile di Genova, Centro Culturale Primo Levi, Comunità Ebraica di Genova, Goethe-Institut Genua, Palazzo Ducale Fondazione per la Cultura | regia di Laura Sicignano Uno spettacolo con suoni, musica, video, installazioni, parole e azioni. Liberamente ispirato al testo di Peter Weiss "L'istruttoria".

TEATRO CARGO



VENERDÌ 15 FEBBRAIO, ORE 21

### TRITTICO

di Antonio Tarantino | regia Cristina Pezzoli produzione Yaz-you night'd artistz Tre vecchi: un "barbone" del Nord a Roma, un povero Giasone e un piccolo borghese razzista. Microcosmi senza filtro: se si ride è forse per non piangere. Autore e regista da premio.

VENERDÌ 1 MARZO, ORE 21

### DEI LIQUORI FATTI IN CASA

regia Gabriele Vacis | con Beppe Rosso | produzione ACTI Teatri Indipendenti In un tranquillo paese di provincia, arriva una forestiera. Improvvisamente è l'amore, il peccato, forse la rivoluzione. Regista e attore straordinari.

VENERDÌ 15 MARZO, ORE 21

### KARAMAZOV

regia César Brie | produzione Emilia Romagna Teatro Fondazione Nel romanzo Dostoevskij descrive tutti gli aspetti dell'anima umana: passione, ragione, bontà e purezza, risentimento e vendetta, egoismo, edonismo, santità. Un regista di fama internazionale.

## DOMENICHE AL TEATRO DI VILLA GALLIERA

DOMENICA 18 NOVEMBRE, ORE 16.30

### ANNA CAPPELLI

di Annibale Ruccello | con Maria Paiato | regia di Pierpaolo Sepe | produzione Fondazione Salerno Contemporanea Nell'Italia degli anni Sessanta, una donna porta in sé la miseria degli anni in cui divenne importante avere piuttosto che essere. Uno dei drammaturchi più importanti del teatro italiano. Un'interprete eccezionale

DOMENICA 17 FEBBRAIO, ORE 16.30

### L'ALTRA MEDEA

di e con Fiammetta Bellone | regia di Massimo Mesciulam produzione Associazione Culturale TAM TAM Teatro Ho visto affiorare dal passato una donna semplice e appassionata, abitata dal desiderio di una società più equa. Desiderio così demodé, oggi.

DOMENICA 10 MARZO, ORE 16.30

### 20settebremlillenovecento58 "...cara Signora Merlin..."

di e con Annapaola Bardeloni | produzione Trabateatro Il 20 settembre del 1958 al preciso scoccare della mezzanotte le "case di tolleranza" chiudono le porte e aprono le finestre. 1958... non è poi troppo tempo fa... Musica, teatro ed ironia.

## INFORMAZIONI

al TEATRO DEL PONENTE  
p.za Odicini 9 - GENOVA VOLTRI

al TEATRO DI VILLA GALLIERA  
via Nicolò da Corte 2 nel parco di VOLTRI

Tel. 010 694240 - 010 694029  
promozione@teatrocargo.it  
info@teatrocargo.it

www.teatrocargo.it



## PREZZI

ABBONAMENTO A 11 SPETTACOLI  
€ 88

ABBONAMENTO A 9 SPETTACOLI  
€ 76,50

ABBONAMENTO A 5 SPETTACOLI | SENZA FIATO  
€ 30  
Dedicato a studenti fino ai 26 anni e possessori di Green Card

BIGLIETTI:  
INTERO | € 16, € 15, € 12  
RIDOTTO | € 15, € 12, € 10, € 9  
SPETTACOLI per BAMBINI | € 5

## CHI SIAMO

Laura Sicignano | DIREZIONE  
Ursula Nieddu | AMMINISTRAZIONE  
Elia Amadio | PROMOZIONE E ORGANIZZAZIONE  
Marta Caldon | ASSISTENTE ALLA REGIA  
2BITSTUDIO.IT # Barresi # Spalluto | GRAFICA  
Luciano Andolfi | Federico Canibus | Giuseppe Ghigliotto  
TECNICI DEL TEATRO

SOCIE FONDATRICI e C.d.A.  
Laura Benzi | Maria Grazia Bisio | Laura Sicignano

SI RINGRAZIA | Valentina Traverso





# TEATRO CARGO

WWW.TEATROCARGO.IT | GENOVA VOLTRI

# STAGIONE 2012 | 13

FUORI DAL CENTRO  
FUORI DAGLI SCHEMI

DA GIOVEDÌ 1 A SABATO 3 NOVEMBRE, ORE 16

A CASTELLO D'ALBERTIS

MUSEO DELLE CULTURE DEL MONDO, C.SO DOGALI 18

In collaborazione con il  
FESTIVAL DELLA SCIENZA 2012



## VIAGGIO MERAVIGLIOSO DENTRO UNA CONCHIGLIA

testo e regia Laura Sicignano | con Massimiliano Caretta e Simona Fasano  
produzione Teatro Cargo

Un viaggio nel mondo degli abissi e della fantasia.  
Biglietto: euro 8,00 (spettacolo + ingresso al Castello)

(FASCIA D'ETÀ DAI 3 AI 7 ANNI)

## TEATRO & RAGAZZI | FINO AI 12 ANNI

MARTEDÌ 13 NOVEMBRE, ORE 10

## LA DANZA DELLE API

produzione La Piccionaia - I Carrara

In un vortice di divertimento, gli attori giocano sul rapporto tra ciò che mangiamo e la qualità dell'ambiente.

(FASCIA D'ETÀ DAI 5 AI 10 ANNI)

MARTEDÌ 12 MARZO, ORE 10

## GIANNI DETTO BURRASCA

produzione Assemblée Teatro

L'enfant terrible resta molto attuale, mettendo in luce le incomprensioni tra adulti e bambini.

(FASCIA D'ETÀ DAI 6 AI 12 ANNI)

VENERDÌ 30 NOVEMBRE, ORE 10

## L'ODISSEA DEI RAGAZZI

un progetto di Laura Sicignano e Valentina Traverso  
regia di Laura Sicignano

con Sara Cianfriglia, Emmanuel, Kara, Pashupatti, Rahamathollah, Waheedullah  
produzione Teatro Cargo

Sono arrivati in Italia da soli dopo viaggi indescrivibili.  
Sono minorenni. Sono stranieri. Sono una forza della natura.  
Va in scena la loro Odissea.

## TEATRO & RAGAZZI | DAI 12 ANNI

MER. 23 E VEN. 25 GENNAIO, ORE 10

## TRA I VIVI NON POSSO PIÙ STARE

(tutte le informazioni sull'altro lato)

MARTEDÌ 12 FEBBRAIO, ORE 10

## DONNE IN GUERRA

di Laura Sicignano e Alessandra Vannucci | regia Laura Sicignano  
con Fiammetta Bellone, Sara Cianfriglia, Arianna Comes, Elena Dragonetti, Irene Serini, Raffaella Tagliabue  
produzione Teatro Cargo

La Seconda Guerra Mondiale dal punto di vista delle donne.

LABORATORI E CORSI DI TEATRO PER LE SCUOLE, PER ADULTI, PER ADOLESCENTI, PER INSEGNANTI, PER PROFESSIONISTI.

## Voltri Terminal Europa

A member of the PSA Group

questo stampato è stato realizzato grazie a Voltri Terminal Europa S.p.A.

## MIPS

INFORMATICA  
Dove la competenza di un team di professionisti incontra la qualità dei grandi marchi

www.mips-informatica.com  
info@mips-informatica.com

## Marinetta

dal 1946  
la focaccia

A fugassa da marinetta a còsa d'eujo a fugassa da marinetta e a scroscie allegra sott'a-i denti feuggia a-a primma canson Gh'è otri, zena a liguria e o mondo e a cbae de vocine ancon In ta gòga mollann-a a grann-a da sà a l'è 'na perla da collann-a Vito Elio Petrucci 1993

VIA LEMERLE 13B  
16158 GENOVA VOLTRI  
TELEFONO 010 613 6377

## Pasticceria PRIANO

Stefano Bruno e Katia s.n.c.

Via Carmozzini, 76 R. - Tel. 010 6136477  
GENOVA VOLTRI  
www.priano.info

**VOUL DIRE**  
ASSICURARE AI PROPRI SOCI RILEVANTI BENEFICI ECONOMICI ESCLUSIVI E LA PIÙ AMPIA PARTECIPAZIONE ALLE SCELTE COMMERCIALI E ALLE ATTIVITÀ SOCIALI. VOI TE A PROMUOVERE SOLIDARIETÀ, CULTURA, INTRATTENIMENTO, TUTELA DELLA SALUTE, EDUCAZIONALE, CONSUMO CONSAPEVOLE.  
OFFRIRE A TUTTI I CONSUMATORI LIGURI DEL BASSO MONTE IL MIGLIOR RAPPORTO QUALITÀ - PREZZO E 3000 PRODOTTI A MARCHIO COOP CHE GARANTISCONO MASSIMA CONVENIENZA, SALUBRITÀ, SICUREZZA, RISPETTO DELL'AMBIENTE, ETICITÀ LUNGO TUTTA LA FILIERA PRODUTTIVA EDISTRIBUTIVA.

www.carlopi.it

SHOP ONLINE

www.carlopi.it

Affascinante  
Fotografia e Trucco

Via Enrico Cialdini 11  
tel. 010-86.80.221  
www.afimmagini.it  
info@afimmagini.it

FUORI ROTTA

Passeggiata mare  
Voltri

Bed & Breakfast  
Porta del mare

Servizi offerti:  
Camere con bagno privato, Colazione, Hairdressing, Wi-Fi Internet, Bus e Battello Navebus per centro città, Aeroporto e Autostrada a S.

Via Zaccaria, 4 - 16156 Genova Pegli  
+39 010 660260 - 348.042550  
info@portadelmare.com  
www.portadelmare.com

SELEZIONATA PER IL BANDO ARTI SCENICHE IN COMPAGNIA 2012 LA STAGIONE TEATRALE 2012/2013 DEL TEATRO CARGO CON UN CONTRIBUTO DI 60 MILA EURO

Il Bando 2012 della Compagnia di San Paolo, a sostegno delle attività di spettacolo dal vivo in Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta ha selezionato quest'anno 70 proposte: si va dalle piccole alle grandi rassegne, nonché ad intere stagioni, per un impegno complessivo di 4 milioni di euro. Un bando che premia la creatività e l'innovazione nella programmazione artistica, stimolando la comunicazione e la contaminazione fra i generi del Bando e gli altri linguaggi artistici, incentivando la collaborazione e la realizzazione di sinergie che possano contenere i costi e favorire l'ascolto culturale. Arti Sceniche 2012 ha inoltre proposto ai partecipanti alcuni obiettivi specifici: l'elaborazione di un piano di sostenibilità economica della propria iniziativa, l'impiego e la promozione della professionalità e del talento dei giovani e l'individuazione di strumenti atti ad attrarre nuovi pubblici. A quest'ultimo obiettivo è dedicata anche la **Vetrina Digitale del Bando**: uno spazio sul sito internet della Compagnia in cui verranno raccolti tutti i programmi delle rassegne e delle stagioni selezionate quest'anno, per favorirne la promozione reciproca.

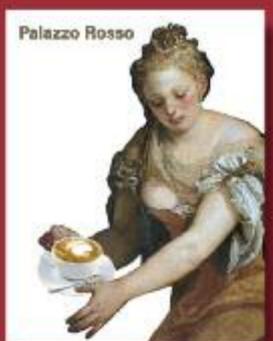
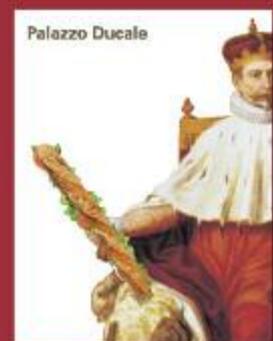
www.compagniasanpaolo.it

**La Liguria Ascolta**  
Ascoltare i bisogni reali dei cittadini per offrire servizi sempre migliori e vicini alle loro esigenze.  
Liguria Informa Point: Piazza De Ferrari, Palazzo della Regione - Dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 16  
Numero Verde 800 445 445 (dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle 13 e dalle 14 alle 16)  
liguriainforma@regione.liguria.it

**La Liguria Risponde**  
Lavoro, impresa, casa, salute, studio, volontariato e molto altro ancora: dopo l'ascolto, le risposte concrete.  
www.giornaledelaggiunta.regione.liguria.it - www.servizionline.regione.liguria.it

**La Liguria Informa**  
Ogni giorno, in rete, tutte le informazioni utili, tema per tema, sulle attività della Regione.  
www.regione.liguria.it

Regione Liguria. Resta in ascolto.



## Mastica l'arte, medita sul cibo. Taste art, think food.

www.m-cafe.it | info@m-cafe.it



Palazzo Ducale  
piazza Matteotti 5  
tel 010 5959648

Palazzo Rosso  
via Garibaldi 18  
tel 010 8937047

Palazzo Reale  
via Balbi 8  
tel 010 8808200



Con il patrocinio di  
REGIONE LIGURIA



Con il sostegno del  
COMUNE DI GENOVA



In collaborazione con il Municipio VII Ponente

Con il contributo della  
Compagnia di San Paolo